



CAT

FR

THEM EM AG AZI NE

estiu-tardor
été-automne
2014



Sport Hotel Hermitage & Spa



LEADING
HOTELS®

*“Els grans resultats neixen
de la passió pels petits detalls”*

*“Great results emanate from
a passion for small details”*



CRÈDIT ANDORRÀ,
MILLOR BANC
D'ANDORRA EN
BANCA PRIVADA 2013

*Reconeixement atorgat
per PWM i The Banker*

Descobreixi un nou servei boutique de banca privada
Discover a new boutique service in private banking

Exclusiva, Privada, Independent, Experta
Exclusive, Private, Independent, Expert



CRÈDIT ANDORRÀ
Wealth Management

Crédit Andorrà Financial Group

| Andorra | Luxembourg | Spain | Switzerland | USA |
| Mexico | Panama | Paraguay | Peru | Uruguay |

www.creditandorrargroup.com





Escaldes-Engordany. Avd. Carlemany 103

Barcelona . Athens . Hong Kong . Kuwait . Lisbon . Madrid . Mexico City . Miami . Moscow
New York . Paris . Riyadh . Rome . Seoul . Tel Aviv . Tokyo . Toronto . Warsaw

www.tous.com

TOUS

joiers des de 1920



**100%
INGREDIENTS
NATURALS**

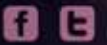


Estrella Damm en recomana el consum responsable. 5,4°



PASTEUR
OPTICS

www.opticapasteur.com



TOM FORD - ALANA ALIATOR SUNGLASSES

CHANEL

PRADA

Cartier

BVLGARI

TIFFANY & Co.

SWAROVSKI

STELLA
McGARTNEY

MONT
BLANC

BURBERRY

miu miu

John
Galliano

D&G

roberto cavalli

DEGLIARDI

HOGAN

PORSCHE

THE EM AG AZI NE

- 6 THE LEADING HOTELS OF THE WORLD
The Leading Hotels of the World
- 8 CUINA TRADICIONAL CATALANA
Cuisine traditionnelle catalane
- 10 ALTA GASTRONOMIA
Haute gastronomie
- 12 ENTREVISTA A XAVIER CORNELLA
Entretien avec Xavier Cornella
- 14 SPORT WELLNESS MOUNTAIN SPA
Sport Wellness Mountain Spa
- 18 AUGÉ GRUP
Augé Grup
- 20 GLASSBAR 1.850
Glassbar 1.850

THE EM AG AZI NE

SOL I NEU CLUB HERMITAGE 21
Sol i Neu Club Hermitage

FABRICACIÓ DE MÚSICA 22
Passion pour la fabrication de musique

GOLF SOLDEU 24
Golf Soldeu

MERCEDES G63 AMG 6X6 26
Mercedes G63 AMG 6x6

& SHOPPING 30
& Shopping

AGENDA 35
Programme d'activités

DIES BLANCS 36
Journées blanches

EXCLUSIVITAT ACREDITADA INTERNACIONALMENT

Benvinguts a l'únic hotel d'Andorra
i dels Pirineus membre del selecte
grup The Leading Hotels

Imagineu-vos una llista amb els 430 hotels més exclusius de tot el món. Una llista en què només tenen cabuda els hotels que superen els estàndards més exigents en termes d'allotjament, servei, gastronomia i actitud del seu personal, on els clients gaudeixen de condicions úniques. Deixeu d'imaginar, perquè us trobeu en un d'ells. L'Sport Hotel Hermitage & Spa forma part de The Leading Hotels of the World, una desitjada llista en què només els millors hi tenen cabuda. Creada el 1928, The Leading Hotels la configuren 430 hotels, resorts i spas de 80 països diferents que comparteixen la premissa que l'hospitalitat no és una indústria, és una condició. El client és el centre de tot, i qualsevol aspecte de la seva estada ha de permetre proporcionar-li confort i tranquil·litat.

Però no només es tracta de servei, ja que, per formar part de The Leading Hotels, s'ha de passar per un procés de selecció llarg i exhaustiu per demostrar que es gaudeix d'unes instal·lacions extraordinàries, de somni. Es tenen en compte fins a 800 criteris, i s'ha d'aconseguir fins a una puntuació mínima del 85 % per ser acceptat a The Leading Hotels.

L'Sport Hotel Hermitage & Spa és un d'ells. Aquesta acreditació deixa el llistó molt alt, però amb la voluntat de seguir-lo elevat. Cada instant de l'estada del client, cada petit espai de l'Hermitage respira aquest aire distingit que el fa exclusiu. L'acreditació internacional només és un esglau per seguir oferint el millor del millor als clients i per proporcionar-los una experiència de viatge autèntica i inoblidable.





UNE MARQUE D'EXCLUSIVITÉ INTERNATIONALE

Bienvenue dans le seul hôtel d'Andorre
et des Pyrénées membre du presti-
gieux groupe The Leading Hotels

Imaginez une liste comprenant les 430 hôtels les plus exclusifs de la planète. Une liste qui n'admet que les hôtels répondant aux normes les plus exigeantes en matière d'hébergement, de services, de gastronomie et de qualité du personnel, où les clients bénéficient de conditions uniques. Cette liste est bien réelle ; très convoitée et réservée aux meilleurs établissements, elle a pour nom The Leading Hotels of the World, et le Sport Hotel Hermitage & Spa en fait justement partie.

Fondé en 1928, le groupe The Leading Hotels compte 430 hôtels, complexes et spas de 80 pays, qui partent tous du principe que l'hospitalité n'est pas une industrie, mais une condition sine qua non. Tout est mis en œuvre pour assurer le confort et la tranquillité du client, qui est le centre de toutes les attentions.

Les services ne font pas tout ; pour pouvoir adhérer à The Leading Hotels, il faut en effet passer par un processus de sélection long et rigoureux qui certifie que l'établissement dispose d'installations exceptionnelles. 800 critères sont pris en compte et les candidats doivent obtenir une note minimale de 85 % pour devenir membre du groupe.

Le Sport Hotel Hermitage & Spa a réussi ce pari. Et bien que cette certification soit synonyme d'un standing élevé, l'entreprise ne cesse de viser toujours plus haut. Chaque détail concernant les séjours des clients, le moindre recoin de l'hôtel sont placés sous le signe de la distinction. Cette reconnaissance internationale n'est qu'un tremplin pour continuer d'offrir aux hôtes une expérience authentique, inoubliable et d'une qualité optimale.



LES ARRELS DE LA CUINA TRADICIONAL CATALANA

Carles Gaig delecta
els comensals amb una
fusió de productes de
la terra i innovació

La gastronomia catalana, de tocs muntanyencs però d'inspiració mediterrània, és rica en productes frescos i saludables. Si, a més, tots ells estan cuinats amb una elegància exquisida, el resultat és un conjunt de sabors i textures digne dels paladars més exigents.

El restaurant Arrels és un excel·lent paradigma d'aquests dos conceptes, els quals fusiona a la perfecció: cuina de país i passió per l'alta gastronomia. Proposa una carta en què prenen especial rellevància els productes de temporada, i en què també destaquen, per exemple, els arrossos de muntanya o el trinxat de botifarra esparracada i cruixent de cansalada a la brasa.

Però, per sobre de tot, el concepte més distintiu de l'Arrels ens l'ofereix el seu xef, present a la cuina durant els mesos estivals. Reconegut, admirat i absolutament creatiu en l'elaboració dels seus plats, Carles Gaig i el seu equip posen al servei de l'Sport Hotel Hermitage & Spa la seva proposta de cuina de tota la vida amb tocs innovadors. És anhelada la seva recepta de canelons, els macarrons del cardenal i la seva particular crema catalana, dignes de l'estrella Michelin com la que se li va concedir l'any 1993.

Tot això, i més, en un entorn ampli, casolà però decorat sofisticadament, i amb un servei a l'altura de les circumstàncies. Una conjunció d'elements que permeten assolir una experiència gastronòmica singular, inigualable.

LES «RACINES» DE LA CUISINE TRADITIONNELLE CATALANE

Carles Gaig ravit ses convives en alliant produits de la terre et innovation

À la fois méditerranéenne et pyrénéenne, la gastronomie catalane est riche en produits frais et bons pour la santé. Et lorsqu'on les cuisine avec une exquise élégance, ils offrent une alliance de saveurs et de textures digne des palais les plus exigeants.

Le restaurant Arrels (mot signifiant « racines ») réussit le mariage parfait en faisant fusionner cuisine du terroir et passion pour la haute gastronomie. La carte fait la part belle aux produits de saison et à plusieurs plats traditionnels, tels que le riz à la montagnarde, le trinxat de botifarra esparracada (hachis de saucisse catalane) et le croustillant de lard grillé sur la braise.

Mais l'Arrels porte surtout l'empreinte de son chef cuisinier, qui dirige les fourneaux pendant la saison estivale. Reconnu, admiré et extrêmement créatif, Carles Gaig, accompagné de son équipe, met au service du Sport Hotel Hermitage & Spa une cuisine traditionnelle ponctuée de touches d'innovation. Ses cannellonis, ses macarrons del cardinal (gratin de macaronis et de porc) et sa crème catalane sont particulièrement dignes d'une étoile Michelin, qui lui a d'ailleurs été décernée en 1993.

Le tout, dans un grand espace familial, décoré avec goût et assorti d'un service impeccable. Tous ces ingrédients se conjuguent pour offrir aux convives une expérience gastronomique singulière et inégalable.



L'ORIGEN DE L'ALTA GASTRONOMIA

Exquisides propostes
culinàries sota la firma
de Nandu Jubany

La complexa i a la vegada subtil cuina del xef català Nandu Jubany, amb una merescudíssima estrella Michelin, es posa al servei del restaurant Origen. La seva presència, que s'alterna amb la d'un altre mestre, Carles Gaig, la tenim durant l'època hivernal, però la seva inspiració culinària es deixa notar tot l'any en una carta que destaca per la qualitat però també per la innovació. Algunes propostes que no podeu deixar de tastar són la coca de foie amb poma caramel litzada, el dashi de gamba de Palamós o l'arròs sec amb cogombre de mar.

El restaurant Origen reuneix el millor del millor, gastronòmicament parlant, per poder presentar als comensals uns plats elaborats, sovint sorprenents i sempre exquisits. Una cuina d'autor en un espai a l'altura de la gastronomia proposada, que convida al relax i a la degustació pausada.

És recomanable, per als qui no es volen perdre res, l'extraordinari menú de degustació de nou plats més aperitius. Sigui quina sigui la vostra elecció, sempre tindrà el complement perfecte en un ampli celler de vins on només entren (prèvia selecció del sommelier) els més prestigiosos i reconeguts internacionalment. El maridatge perfecte en un restaurant perfecte.



L'«ORIGINE» DE LA HAUTE GASTRONOMIE

Une offre culinaire
exquise signée
Nandu Jubany

Complexe et subtile, la cuisine du chef catalan Nandu Jubany, distinguée par une étoile Michelin plus que méritée, fait la renommée du restaurant Origen (« origine »). Si ce dernier y officie seulement en hiver, tout en alternant avec un autre maître, Carles Gaig, sa présence se fait sentir tout au long de l'année à travers une carte placée sous le signe de la qualité et de l'innovation. Parmi les incontournables figurent une tourte de foie gras aux pommes caramélisées, un dashi de gamba de Palamós ou encore du riz sec au concombre de mer.

Le restaurant Origen rassemble le meilleur de la gastronomie pour offrir aux convives des plats élaborés, souvent surprenants, toujours succulents. Une cuisine d'auteur dans un espace qui fait honneur aux plats proposés, invitant à la détente et à une sereine dégustation.

Les gourmets seront ravis par l'extraordinaire menu de dégustation, composé de neuf plats et d'apéritifs. Pour accompagner vos mets, vous aurez à votre disposition une vaste cave à vin qui n'abrite que de prestigieuses bouteilles, mondialement reconnues et sélectionnées par un sommelier. En somme, un mariage gastronomique parfait dans un restaurant parfait.

CAT

Xavier Cornella va assumir el passat març la direcció general del Grup Crèdit Andorrà, continuant amb la seva llarga trajectòria al capdavant de l'àrea de negoci de l'entitat. Cornella afirma: «el benefici per al client és benefici per a l'entitat», per aquest motiu **el focus del projecte de *wealth management* internacional de l'entitat és el client. La seva satisfacció és la seva raó de ser. Una estratègia que ha anat sempre acompanyada de la solidesa i solvència contrastada del Grup.**

Posar el client com a centre del negoci. En què es tradueix?

És l'eix de la nostra estratègia, no només en banca privada i en gestió d'actius, sinó també en la resta d'àrees

de negoci del Grup, com són les assegurances i la banca país. Posem una gran quantitat de recursos perquè els nostres clients de tot el món sentin que ens ocupem d'ells, se sentin segurs i rendibilitzin les seves inversions. La seva satisfacció i la seva confiança en nosaltres és la garantia del bon funcionament del Grup i la solidesa dels seus resultats. Oferim un servei boutique, basat en l'experiència dels nostres professionals i en una oferta d'inversió totalment a la mida de cadascun dels nostres clients i en qualsevol mercat, des d'Andorra fins a Europa i Amèrica.

Han canviat molt els vostres clients al llarg dels últims anys?

El client de banca privada és un client que, en general, és un inversor expert. En els últims temps, ha guanyat en sofisticació i requereix serveis i assessorament a mida, és a dir, *tailored services*. No

XAVIER CORNELLA

DIRECTOR GENERAL
DE CRÈDIT ANDORRÀ

«EL NOSTRE SERVEI DE BANCA PRIVADA BOUTIQUE ÉS EXCLUSIU, PRIVAT, INDEPENDENT I EXPERT.»

obstant això, el món avança molt ràpid i els productes financers són cada vegada més complexos. Per tant, cal adaptar-se i això és el que hem fet. Disposem d'alguns productes propis, però sobretot treballem en arquitectura oberta, el que encaixa amb les expectatives de cada client, alhora rendible i que minimitza el risc de la inversió.

Llavors, es resumeix només en servei el que busquen els vostres clients?

Jo diria que l'excel·lència en el servei i l'assessorament són els pilars bàsics, però, òbviament, els clients busquen més i, per descomptat, en el Grup Crèdit Andorrà els ho oferim. El nostre objectiu és proporcionar als nostres clients un equilibri entre les rendibilitats obtingudes i els riscos assumits a mitjà i llarg termini, però sempre amb la premissa principal de preservació del patrimoni

FR

En mars dernier, Xavier Cornella a assumé la direction générale du Groupe Crédit Andorrà, poursuivant ainsi son long parcours à la tête de la division commerciale de l'établissement Cornella affirme : « le bénéfice pour le client c'est du bénéfice pour l'établissement » ; il en résulte que **le cœur du projet de *wealth management* international, de cet établissement, c'est le client. La satisfaction du client est sa raison d'être. Une stratégie qui a toujours été de pair avec la solidité et la solvabilité bien établies du Groupe.**

Placer le client au cœur de l'activité, qu'est-ce que cela implique ?

C'est l'axe de notre stratégie, non seulement dans la banque privée et dans la gestion des actifs mais aussi dans les au-

tres branches d'activité du Groupe, telles que les assurances et la banque pays. Nous mettons un grand nombre de ressources au service de nos clients du monde entier afin qu'ils aient bien le sentiment que nous nous occupons d'eux, qu'ils se sentent sûrs et rentabilisent leurs investissements. Leur satisfaction et leur confiance en nous sont la garantie du bon fonctionnement du Groupe et de la solidité de ses résultats. Nous offrons un service boutique, fondé sur l'expérience de nos professionnels et sur une offre d'investissement totalement à la mesure de chacun de nos clients et sur n'importe quel marché, de l'Andorre à l'Europe et à l'Amérique.

Vos clients ont-ils beaucoup changé au cours des dernières années ?

Le client de la banque privée est un client qui, en général, est un investisseur qui s'y connaît. Ces derniers temps, il a gagné en sophistication et demande des services et des conseils sur mesure, c'est-à-dire, des

XAVIER CORNELLA

DIRECTEUR GÉNÉRAL
DE CRÈDIT ANDORRÀ

«NOTRE SERVICE DE BANQUE PRIVÉE 'BOUTIQUE' EST EXCLUSIF, PRIVÉ, INDÉPENDANT ET SPÉCIALISÉ»

tailored services. Cela dit, le monde avance très vite et les produits financiers sont de plus en plus complexes. Par conséquent, il faut s'adapter et c'est ce que nous avons fait. Nous disposons de quelques produits propres, mais, surtout, nous travaillons en architecture ouverte, un système qui répond aux attentes de chaque client, apporte de la rentabilité tout en minimisant les risques de l'investissement.

Ce que vos clients recherchent se résume donc uniquement à du service ?

Je dirais que l'excellence du service et du conseil constitue les piliers fondamentaux, mais de toute évidence les clients en veulent plus et, bien entendu, le Groupe Crédit Andorrà leur propose ce qu'ils demandent. Notre objectif est de fournir à nos clients un équilibre entre les rentabilités obtenues et les risques assumés à moyen et long terme, mais toujours en respectant la prémisses principale de

com a filosofia que s'ajusta a les seves demandes. També és cert que els nostres clients es fixen en el nostre compte de resultats, i és obvi, busquen solidesa i seguretat. Els nostres resultats han seguit creixent fins i tot en els anys més complicats de la crisi, i la nostra gestió solvent i conservadora es tradueix en unes sòlides magnituds, amb una ràtio de solvència del 19,14% - gairebé el doble del mínim legal exigít - i una ràtio de liquiditat del 59,89% - el mínim legal és del 40% -, que evidencien la fortalesa de Crèdit Andorrà.

Dèieu que els vostres clients tenen l'opció d'operar a escala internacional. D'aquí l'expansió de l'entitat en els últims anys?

En el Grup Crèdit Andorrà som conscients de la importància de tenir certa dimensió i d'estar al dia dels nous productes que surten al mercat a escala

internacional. Amb la intenció d'oferir les millors alternatives d'inversió als nostres clients, fa uns anys vam iniciar l'expansió internacional del nostre projecte de *wealth management*, i avui dia ja estem presents, a més d'Andorra, a Espanya, Luxemburg, Suïssa, EUA, Mèxic, Panamà, Paraguai, Perú i Uruguai.

A Espanya vau adquirir el 2012 Banco Alcalá, una entitat de banca privada que celebra aquest any el seu 25è aniversari. Per què us va decantar per aquest mercat, i en concret, per aquesta entitat?

Banco Alcalá és el vaixell almirall del projecte de *wealth management* europeu de Crèdit Andorrà, també integrat per Banque de Patrimoines Privés a Luxemburg... Des d'un inici vam veure que Banco Alcalá era

l'entitat perfecta per a la nostra entrada a Espanya. Compartim filosofia i visió estratègica, és a dir, el servei al client per sobre de tot. Al començament de l'any, hem fet un pas més en la nostra internacionalització amb la constitució de Crèdit Andorrà Asset Management Luxembourg, SA. L'entrada en funcionament de la gestora de fons d'inversió amplia les capacitats del Grup en la plaça luxemburguesa, un dels principals centres financers internacionals, en el qual l'entitat disposa de dues Sicav creades el 2004 i 2008, i opera també a través de Banque de Patrimoines Privés des del 2011.

préservation du patrimoine comme philosophie de gestion qui s'ajuste à leurs demandes. Il est également vrai que nos clients font attention à notre compte de résultat, et il est évident qu'ils recherchent solidité et sécurité. Nos résultats ont poursuivi leur croissance même dans les années les plus compliquées de la crise et notre gestion aisée et conservatrice se traduit par des valeurs solides, avec un ratio de solvabilité de 19,14% - près du double du minimum légal exigé - et un ratio de liquidité de 59,89% - le minimum légal est de 40% -, qui mettent en évidence la force de Crèdit Andorrà.

Vous disiez que vos clients ont l'option d'opérer à l'échelle internationale. Est-ce de là que découle l'expansion de l'établissement de ces dernières années ?

Le Groupe Crèdit Andorrà est conscient de l'importance d'avoir une certaine dimension et d'être au courant

des nouveaux produits qui sont lancés sur le marché international. En vue d'offrir à nos clients les meilleures options d'investissement, il y a quelques années nous avons entrepris l'expansion internationale de notre projet de *wealth management*, et aujourd'hui nous sommes désormais présents, outre l'Andorre, en Espagne, au Luxembourg, en Suisse, aux États-Unis, au Mexique, à Panamá, au Paraguay, au Pérou et en Uruguay.

En Espagne, vous avez acquis, en 2012, Banco Alcalá, établissement de banque privée qui fête cette année son 25e anniversaire. Pourquoi avez-vous choisi ce marché et, plus précisément, cet établissement ?

Banco Alcalá est le navire battant du projet de *wealth management* européen de Crèdit Andorrà, également intégré par la Banque de patrimoines privés au Luxembourg... Dès le départ, nous avons vu que

Banco Alcalá était l'établissement parfait pour notre entrée en Espagne. Nous partageons au plus haut point la philosophie et la vision stratégique, c'est-à-dire le service clientèle. Au début de l'année, nous avons gravi un échelon de plus dans notre internationalisation avec la constitution de Crèdit Andorrà Asset Management Luxembourg, SA. L'entrée en fonction du gestionnaire de fonds commun de placement étend les capacités du Groupe sur la place luxembourgeoise, un des principaux centres financiers internationaux, où l'établissement dispose de deux SICAV créées en 2004 et 2008, et opère aussi par l'intermédiaire de Banque de patrimoines privés depuis 2011.





UN TRACTAMENT PER A CADA NECESSITAT

Sport Wellness Mountain
Spa, reconegut per la seva
qualitat i servei per The
Leading Spas

Relax, desconexió, descans, rehabilitació, recàrrega de piles... Sensacions, totes elles, que es poden trobar a l'Sport Wellness Mountain Spa, una illa de benestar amb tots els luxes i serveis a la disposició de les necessitats dels clients. Un centre que reuneix totes les essències dels Pirineus, dels seus boscos i de les seves aigües cristal·lines.

Les instal·lacions de spa més modernes d'Europa es reparteixen en un paradís de 5.000 metres quadrats, dividits a la vegada segons la temàtica de salut i bellesa; relaxament amb hidroteràpia; purificació i tonificació per mitjà de les calors humida i seca, i finalment, la zona de spa i circuit d'aigües.

Per als més exigents, a banda d'aquests circuits amb màgiques vistes a les muntanyes de Soldeu, l'Sport Wellness Mountain Spa proposa una àmplia oferta de tractaments: de bellesa, de relaxació, estimulants i sensorials. Aquests tractaments s'ofereixen en cabines individuals, dobles i, fins i tot, també a l'habitació del client.

Tot preparat per assolir una plena renovació i depuració corporal i mental; per sorprendre's amb tots els detalls, pensats amb tota la cura; per sentir-se en les millors mans, amb un servei professionalitzat i exigentment format que us orientarà per aquests camins de relax d'on no voldreu sortir mai.

Détente, déconnexion, repos, rééducation, plein d'énergie... Telles sont les sensations que vous offre le Sport Wellness Mountain Spa, une oasis de bien-être qui entoure ses clients de luxe et de nombreux services. Un établissement où se concentrent toutes les essences des Pyrénées, de ses forêts et de ses eaux cristallines.

Bienvenue dans le spa le plus moderne d'Europe, un cadre paradisiaque qui s'étend sur 5 000 m², divisés en plusieurs zones thématiques : santé et bien-être ; hydrothérapie (relaxation) ; bains de chaleurs humide et sèche (purification et tonification) ; spa et parcours aquatique.

Pour les plus exigeants, outre ces circuits dotés de vues féériques sur les montagnes de Soldeu, le Sport Wellness Mountain Spa propose une vaste gamme de soins : de beauté, relaxants, stimulants et sensoriels. Ces traitements sont réalisés en cabine individuelle ou double ou dans la chambre du client.

L'établissement possède toutes les installations nécessaires pour vous permettre de vous régénérer physiquement et mentalement. Chaque détail a été soigneusement pensé. Disposant d'une formation rigoureuse, l'équipe de professionnels saura vous élever à un niveau de relaxation d'où vous n'aurez plus jamais envie de redescendre.

UN SOIN POUR CHAQUE BESOIN

Sport Wellness Mountain Spa, des services de qualités certifiés par le label The Leading Spas

FR



Julia

PERFUMERIA

El seu especialista en fragàncies i cosmètica selectiva • Votre spécialiste en parfumerie et cosmétique sélective

- Les **millors firmes i productes** de perfumeria i cosmètica • Les meilleures marques de parfumerie et cosmétique
- Un **espai lluminós, ampli**, per aconseguir una experiència sensorial i de compra úniques • Un grand espace lumineux, pour vivre une expérience sensorielle et d'achat uniques.
- El **millor assessorament** personalitzat del sector • Le meilleur service clientèle du secteur.
- Personal shopper • Personal Shopper.



PREMIS: Al llarg de la història hem estat guardonats amb nombrosos premis:
PRIX: nous avons reçu de nombreux prix:

Millor Cadena de Perfumeria • Meilleur Groupe de parfumerie: 2008

Millor Atenció al Client • Meilleur service clientèle:
2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2012, 2013, 2014

Millor Perfumeria • Meilleure parfumerie: 2006, 2009, 2013, 2014

Millor Imatge • Meilleure Image: 2007, 2008, 2009

Millor Iniciativa en Formació • Meilleure initiative de formation: 2011, 2012

Finalista premis Vogue • Finaliste du prix Vogue
2006, 2007, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013 • Guanyadors/Gagnants: 2008



A Andorra, 20 establiments a la seva disposició.
En Andorre, 20 boutiques à votre disposition.

Servei d'Atenció al Client • Service clientèle
julia@julia.ad Tel.: (+376) 892 200 www.julia.ad

75 1939
ANYS 2014
ANNES • YEARS

Júlia Lip Balm, un bàlsam labial altament hidratant i reparador. Formulats amb oli d'argània i collaxyl, ofereix una hidratació i reparació profundes, aportant alhora volum als llavis. El seu preciós envàs, en forma de diamant, és el complement perfecte que totes les dones volem dur a la bossa.



Júlia PCHP14, un producte excel·lent que actua com a preventiu, restablint les funcions naturals de l'epidermis; correctiu, atenuant les línies d'expressió i les arrugues; hidratant, fent desaparèixer la sequedat i la falta de flexibilitat, i protector, mantenint la funció barrera de la pell. Ideal per reparar les alteracions de la pell afectada pels anys i danys solars.



Júlia Lifting Avancé Yeux, el complement perfecte al BTX per a la delicada pell del contorn dels ulls. Extraordinàriament eficaç, combat les arrugues i les línies d'expressió relacionades amb la contracció muscular repetitiva, alhora que proporciona hidratació, confort i lluminositat a la mirada.



Júlia Hydratation Intense, un tractament ideal intensiu que proporciona màxima hidratació, regeneració, efecte antiedat i calmant amb una acció antitaques extra. Disponible en dues textures: rica i lleugera.



Júlia B.T.X Extrême, el nostre best-seller indiscutible, un tractament botox-like que redueix les línies d'expressió, les arrugues i la pèrdua de fermesa, i proporciona un efecte lifting immediat. L'alternativa o el complement a la cirurgia estètica.



Júlia Lip Balm, un baume à lèvres hautement hydratant et réparateur. À base d'huile d'argan et de Collaxyl, il hydrate et répare en profondeur, tout en donnant du volume aux lèvres. Présenté dans un joli boîtier en forme de diamant, c'est l'accessoire idéal que toutes les femmes aimeraient avoir dans leur sac à main.

Júlia PCHP14, un excellent produit aux actions multiples. Prévention : rétablit les fonctions naturelles de l'épiderme. Correction : atténue les rides et les lignes d'expression. Hydratant : réhydrate et assouplit la peau. Protection : protège la barrière cutanée. Idéal pour réparer les altérations de la peau dues au temps ou aux effets nocifs du soleil.

Júlia Lifting Avancé Yeux, un produit au BTX idéal pour la peau délicate du contour des yeux. D'une efficacité extraordinaire, il lutte contre les rides et les lignes d'expression liées à des contractions musculaires répétitives, hydrate la peau et procure confort et luminosité au regard.

Júlia Hydratation Intense, un soin intensif régénérant et hydratant au maximum, avec effets antiâge et calmant, combinés à une action antitache. Disponible en deux versions : texture épaisse ou légère.

Júlia B.T.X Extrême, notre best-seller, un soin Botox-like qui réduit les lignes d'expression, les rides et le manque de fermeté, et qui produit un effet lifting immédiat. L'alternative ou le complément idéal de la chirurgie esthétique.

Augé Grup, la seva
guia professional per
a aprendre a descobrir
els incomparables
avantatges d'Andorra

PERE AUGÉ

Fundador i President d'Augé Grup, SAU
Vice-President Executiu de la Comissió de Relacions
Internacionals i Institucionals de la Confederació
Empresarial Andorrana (C.E.A.)



PERE AUGÉ

Fondateur et Président d'Augé Grup SAU
Vice-président Exécutif de la Commission de Relations
Internationales et Institutionnelles de la Confédération
d'Entreprises Andorrane (C.E.A.)

Augé Grup, votre guide
professionnel pour
apprendre à découvrir
les incomparables
avantages de l'Andorre



**“EL PRINCIPAL OBJECTIU
D'AUGÉ GRUP ÉS DONAR A
CONÈIXER AL MÓN ANDORRA
I EL SEU NOU MODEL ECONÒ-
MIC I FISCAL, QUE LA CONVER-
TEIX EN UNA DE LES JURIS-
DICCIONS MÉS ATRACTIVES
D'EUROPA”**

Per què Andorra?

El Principat d'Andorra, és un petit Estat europeu que en els últims anys ha apostat per implementar la major transformació de la seva història recent, procedint a homologar la seva legislació amb la de l'entorn europeu, conservant certs avantatges diferencials que units



**« LE PRINCIPAL OBJECTIF
D'AUGÉ GRUP EST DE FAI-
RE CONNAITRE L'ANDORRE
AU MONDE, AUSSI QUE SON
NOUVEAU MODÈLE ÉCONOMI-
QUE ET FISCAL QUI FONT D'ELLE
L'UNE DES JURIDICTIONS LES
PLUS ATTRAYANTES D'EUROPE »**

Pourquoi l'Andorre?

La Principauté d'Andorre est un petit état européen qui, pendant les dernières années a parié pour l'implémentation de la plus grande transformation de son histoire récente. Le pays a homologué sa législation avec celle de l'entourage européen, mais conser-

a la liberalització de les inversions exteriors, l'han convertit en una plataforma estratègica per a empreses i individuals sense competència a Europa, no sols per les evidents avantatges fiscals, sino també pel seu meravellós entorn natural, la baixa taxa de criminalitat, uns sistemes sanitaris i educatius molt competitius, un sistema financer amb els més alts ràtios de solvència i liquiditat a nivell europeu, i en definitiva, un país que aposta pels emprenedors, les noves tecnologies i la eficiència energètica.

Cóm definiria Augé Grup?

Augé Grup és un despatx integrat per un equip multidisciplinari d'experts professionals multilingües que està preparat per atendre en les condicions més òptimes tant a empreses com individuals, proporcionant-los un assessorament integral en els àmbits legal, fiscal-econòmic, propietat intel·lectual, immigració, wealth management i family office. En l'actualitat, el nostre principal avantatge estratègic és el nostre posicionament com a despatx especialitzat en clients internacionals que decideixen im-

vant certains avantages différentiels ajoutés à la libéralisation des investissements extérieurs. Tout cela fait de l'Andorre une plateforme stratégique pour les sociétés et les personnes sans concurrence en Europe, non seulement pour les évidents avantages fiscaux, mais aussi pour le merveilleux entourage naturel, un taux de criminalité très bas, des systèmes sanitaire et éducatif très compétitifs, un système financier avec les taux de solvabilité et de liquidité parmi les plus hauts d'Europe et, définitivement, un pays qui parie pour l'entreprenariat, les nouvelles technologies et l'efficacité énergétique.

Comment définiriez-vous Augé Grup?

Augé Grup est un cabinet intégré par une équipe multidisciplinaire d'experts multilingues qui est prêt pour servir dans des conditions optimales aux entreprises et individuels, tout en leur proportionnant un conseil intégral dans les domaines légal, fiscal et économique, en matière de propriété intellectuelle, d'immigration, wealth management et family office. Dans l'actualité, notre principal avantage stratégique est notre posi-

planter-se a nivell personal o a nivell empresarial en el nostre país atrets pels avantatges estratègics d'aquesta nova Andorra.

Quin paper vol tenir Andorra a Europa?

Des de fa alguns anys Andorra ja no es considerada un "paradis fiscal". El seu procés de transformació ha estat liberalitzar de forma general les inversions exteriors i establir un model fiscal que la converteixi en la millor jurisdicció estratègica d'Europa. I ho ha aconseguit establint un encaix adequat com petit país a Europa, homològant la nostra legislació i buscant els avantatges que ens permetessin ser internacionalment competitius. Això ens ha portat a disposar d'un complet marc legal i fiscal similar al de qualsevol país convencional d'europèu, sent considerat com una jurisdicció tan competitiva com a plataforma estratègica com Holanda, Irlanda, Luxemburg, Xipre o

DEIXIS SORPRENDRE PER LES MÚLTIPLES OPORTUNITATS QUE AVUI OFEREIX ANDORRA A TRAVÉS DE WWW.AUGEGRUP.COM

Malta, estats tots ells membres de la Unió Europea. En aquest sentit, junt a una fiscalitat directa per a companyies i activitats econòmiques del 10 %, trobem exempcions per a companyies de trading internacional, de finançament intragrup i d'explotació d'intangibles que acaben en una fiscalitat màxima del 2 %, i sense oblidar les tradicionals exempcions per als dividendes i les plusvàlues de las companyies holding. Aquest nou model ens ha permès a més, deixar de ser un país tancat liberalitzant les inversions i obrir-nos a l'exterior perquè empreses de tot el món considerin Andorra com una jurisdicció de referència, a més de per els seus avantatges fiscals, per la seva ubicació estratègica, la seva qualitat de vida en un entorn natural incomparable, el seu variat i competitiu model educatiu, un altíssim nivell de seguretat ciutadana i un sòlid sistema financer amb els millors ràtios de solvència i liquiditat de la Comunitat Europea.

Cóm és l'equip de professionals que forma part del despatx?

Augé Grup és una empresa familiar integrada per un excel·lent i experimentat equip d'advocats, economistes i assessors en diferents àries, procedents tant d'Andorra com de països com Espanya, França, Portugal, Regne Unit i Rússia. Disposem a més d'importants connexions amb prestigiosos despatxos professionals de Rússia, Emirats Àrabs Units i Xina.

A quin perfil de client dirigeixen els seus serveis?

Ens dirigim sobre tot a individuals d'alt valor afegit i que precisen serveis molt personalitzats i a empreses i empresaris internacionals que contempen Andorra com una plataforma operativa i estratègica dintre d'Europa per els múltiples avantatges que comporta. De fet, acompanyem als nostres clients en tots aquells tràmits necessaris per a la seva completa implantació a Andorra, i la de les seves respectives famílies.

tionnement comme un cabinet spécialisé avec les clients internationaux qui décident s'implanter dans notre pays au niveau personnel ou d'entreprise dû aux avantages stratégiques de cette nouvelle Andorre.

Quel rôle veut jouer l'Andorre dans l'Europe?

Il y a quelques années, que l'Andorre n'est plus un « paradis fiscal ». Son processus de transformation s'est basé sur la libéralisation généralisée des investissements étrangers et l'établissement d'un modèle fiscal qui en font la meilleure juridiction stratégique de l'Europe. Cela a été atteint grâce à son intégration adéquate comme petit pays dans le continent, l'homologation de notre législation et l'exploitation des avantages qui nous permettent d'être compétitifs internationalement. Cela nous a amené à posséder un complet cadre juridique et fiscal, similaire à celui de tout pays européen con-

LAISSEZ-VOUS SURPRENDRE PAR LES MULTIPLES OPPORTUNITÉS QU'AUJOURD'HUI OFFRIT L'ANDORRE À TRAVERS DU LIEN WWW.AUGEGRUP.COM

ventionnel, et aussi à être considérés comme une plateforme stratégique aussi compétitive que pays de l'UE comme la Hollande, l'Irlande le Luxembourg, le Chypre et Malte. En ce sens, à côté d'une fiscalité directe pour les sociétés et les activités économiques de 10%, nous trouvons des exemptions pour les sociétés de trading international, de financement intragroupe et d'exploitation d'actifs incorporels qui rendent le taux effectif maximal en 2%, sans oublier les traditionnelles exemptions pour les dividendes et les plus-values des sociétés holding. Ce nouveau modèle nous a permis en plus de cesser d'être un pays fermé, spécialement dû à la libéralisation des investissements pour que les entreprises de tout le monde puissent prendre l'Andorre comme juridiction de référence. Cet avantage est ajouté aux avantages fiscaux, sa localisation stratégique, sa qualité de vie dans un entourage naturel incomparable, son varié et compétitif modèle éducatif, un très haut niveau de sécurité citoyenne et un solide système financier avec les meilleurs taux de solvabilité et liquidité d'Europe.

Comment est l'équipe de professionnels qui font partie du cabinet ?

Augé Grup est une entreprise familiale intégrée par une excellente et expérimentée équipe d'avocats, économistes et consultants en différentes matières, procédant tant d'Andorre comme de pays comme l'Espagne, la France, le Portugal, le Royaume Uni et la Russie. Nous avons en plus des importantes connexions avec des prestigieux bureaux professionnels de Russie, les Émirats Arabes Unis et la Chine.

À quel profil de client dirigez-vous vos services ?

Nous nous dirigeons surtout aux individuels d'haute valeur ajoutée et qui précisent des services très personnalisés, et aussi aux sociétés et entrepreneurs internationaux qui regardent l'Andorre comme plateforme opérative et stratégique dans l'Europe pour les multiples avantages qu'elle possède. Du fait, nous faisons un accompagnement à nos clients en tout ce qui soit nécessaire pour leur complète implantation en Andorre et de leurs familles.

VOYAGE EN EXTRÊME-ORIENT

Moments de déconnexion et de détente
en profitant d'excellentes vues

Le Glassbar 1.850 ouvre tout grand la porte aux petits plaisirs gastronomiques, et ce dans une ambiance accueillante et tranquille. Un espace où venir se reposer après une journée chargée, un espace où reprendre des forces avant d'affronter soit les obligations professionnelles soit les moments importants de loisir. Et il le fait par un périple qui commence en Andorre et nous transporte jusqu'au lointain Extrême-Orient, avec la gastronomie en vedette et où, par-dessus tout, le niveau de qualité est toujours au plus haut.

Les vues que l'on aperçoit à travers les baies vitrées du Glassbar ou les grands salons de lecture constituent les cadres parfaits pour ces petits instants de plaisir, où l'hôte sentira l'intensité des saveurs et les textures proposées à la carte soit en prenant des apéritifs (ne partez pas sans avoir goûté le Club Sandwich aux noix de caille), des amuse-gueules, du *sushi* japonais des plus exquis ou des sucreries pour compléter le repas.

En plus, et pour déguster, avant de se mettre à table, pour accompagner ou pour conclure ces instants gastronomiques de choix, le Glassbar propose une carte de cocktails et de boissons, allant des plus demandés aujourd'hui, avec les GinTònics en paradigme, aux plus originaux, qui permettent de compléter ce long périple gastronomique à travers le palais.

CAT

VIATGE A L'EXTREM ORIENT

Moments de desconneció
i relax gaudint de bones vistes

El Glassbar 1.850 obre les seves portes de bat a bat als petits plaers gastronòmics, afavorits per un ambient acollidor i tranquil. Un espai on aturar-se a descansar després d'una jornada intensa, un espai on agafar forces abans d'encarar algun compromís, sigui d'oci o laboral. I ho fa a través d'un períple que s'inicia a la mateixa Andorra per portar-nos fins al llunyà Extrem Orient, amb la gastronomia com a protagonista, i on, per sobre de tot, mai no s'abaixa el llistó de la qualitat.

Les vistes que s'intueixen a través dels finestrals del Glassbar o les àmplies sales de lectura són els ambients idonis per a aquests petits instants de plaer, en què el comensal notará la intensitat dels sabors i les textures proposades en la carta, ja sigui a través d'aperitius (no us n'aneu sense tastar el Club Sandvitx, amb ous de guatlla), coses per picar, *sushi* japonès del més alt nivell o dolços per completar l'àpat.

A més, pensant per abans de començar, per acompanyar o per acabar aquests instants gastronòmics selectes, el Glassbar ofereix una carta de còctels i begudes, des de les més demanades en l'actualitat, amb els gintònics com a paradigma, fins a les més originals, que permeten completar aquest llarg períple gastronòmic a través del paladar.

FR



CUINA DE CATEGORIA EN UN ENTORN PRIVILEGIAT

Els paisatges que s'aprecien des de la terrassa del Sol i Neu són la guinda d'una delícia gastronòmica

El restaurant Sol i Neu Club Hermitage és el millor enclavament per als qui, fins i tot mentre dinen o sopen, no volen perdre's ni un detall del que amaguen les esplendoroses muntanyes andorranes. Des de la seva terrassa, les vistes conviden a gaudir encara més d'uns plats elaborats amb tota la cura i delicadesa. El restaurant es pot enorgullir d'estar situat en un entorn privilegiat, paradigma de la tranquil·litat, amb una meteorologia agradable durant els mesos d'estiu.

Pel que fa a la gastronomia, el Sol i Neu se centra a oferir el millor de la cuina tradicional, amb una elaborada proposta de carns a la brasa i guisats, sempre amb els tocs distintius que ofereixen als fogons dos cuiners amb una estrella Michelin, Nandu Jubany i Carles Gaig. De tast obligat són l'orella de porc a la brasa amb Parmentier de patata o el Chateaubriand amb salsa bearnesa.

Si l'exterior del Sol i Neu, amb la seva àmplia terrassa de postal, és un dels elements que determinen l'essència del restaurant, també ho és el seu interior de decoració rústica, amb fusta, que transporta a la història de l'arquitectura més típica andorrana, combinada amb elements decoratius sobre la història de l'esquí.

CAT

21



FR

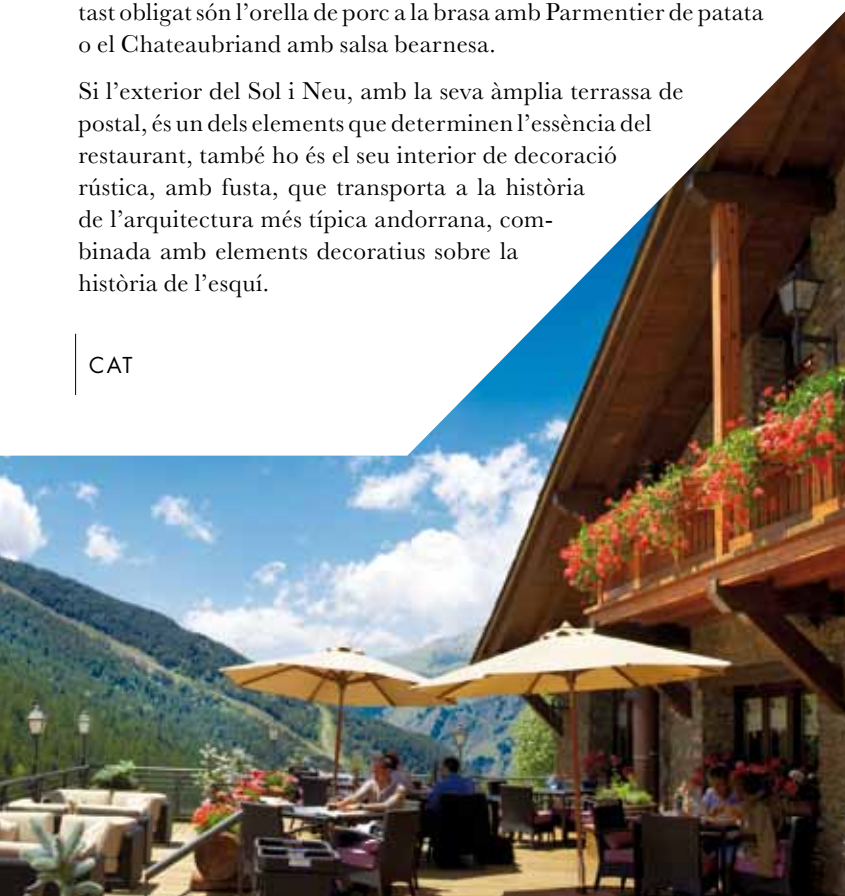
CUISINE DE CATÉGORIE DANS UN ENVIRONNEMENT PRIVILÉGIÉ

Les paysages que l'on découvre depuis la terrasse du Sol i Neu sont la touche finale d'une délicieuse gastronomie

Le restaurant Sol i Neu Club Hermitage est l'endroit le plus intéressant pour ceux qui, même en déjeunant ou en dînant, ne veulent perdre aucun détail des trésors cachés dans les magnifiques montagnes andorranes. Les vues de l'hôtel, depuis sa terrasse, nous incitent à nous délecter encore plus des mets concoctés avec tout le soin et la délicatesse requis. Le restaurant peut s'enorgueillir d'être situé dans un cadre privilégié, paradigme de la tranquillité et bénéficiant d'une météorologie accueillante les mois d'été.

En ce qui concerne la gastronomie, l'offre de Sol i Neu est centrée sur le fin du fin de la cuisine traditionnelle, avec une proposition élaborée de grillades au feu de bois et de ragoûts, toujours avec les touches distinctives que lui donnent aux fourneaux Nando Jubany et Carles Gaig, deux cuisiniers étoilés par le guide Michelin. Les mets incontournables sont l'oreille de porc grillée servie avec du parmentier ou le chateaubriand sauce béarnaise.

Si l'extérieur du Sol i Neu, avec sa grande terrasse de carte postale, constitue l'un des éléments qui déterminent l'essence du restaurant, il en est de même de l'intérieur, dont le décor rustique, en bois, nous transporte dans l'histoire de l'architecture la plus typique de l'Andorre, assortie d'éléments décoratifs sur l'histoire du ski.



PASSIÓ PER LA FABRICACIÓ DE MÚSICA

Un petit i singular taller al cor de la capital amaga l'únic lutier que podem trobar a Andorra

Un dels secrets més ben guardats pels lutiers és que, abans de procedir al tallament de la caixa de la guitarra, hi graven una petita ressenya per definir el procés, els sentiments que han aflorat durant l'elaboració de l'instrument. La inscripció, que pot ser una frase, un parell de paraules o un dibuix, s'insereix a la part interior de la caixa, on no arriba la vista de qui finalment serà el propietari d'aquesta guitarra. Queda, per tant, «entre la guitarra i la persona que l'ha feta», explica Agustí Compte, com a vincle irrompible i que demostra la passió requerida a cada instant del procés d'elaboració de l'instrument.

Aquesta manera d'entendre l'art de la fabricació que tenen els lutiers la trobem en Agustí Compte, que ens rep en un petit i encantador local al nucli històric d'Andorra la Vella. És l'únic lutier del país, l'únic capaç de fabricar una guitarra de manera totalment artesanal, i l'únic capaç de reparar-les. També té, en el seu raconet comercial, algunes relíquies a la venda, com una guitarra de deu cordes idèntica a la que feia servir el gran Narciso Yepes.

Però tornem al procés d'elaboració. Aquest procés, tot i tenir plena dedicació, es pot allargar més d'un mes. El més important, i que definirà tant el caràcter com la musicalitat de la guitarra, és la selecció de les fustes. Una guitarra pot estar composta de fins a cinc fustes diferents. L'avet, el cedre, el palissandre o el banús són de les més utilitzades. I cadascuna requereix un procés molt laboriós que exigeix unes mans privilegiades. Per exemple, en el cas de la tapa, «la part més important de la guitarra», s'ha d'aconseguir reduir una fusta d'uns cinc mil límetres als dos, una tasca que pot durar «més d'un dia», ens explica el lutier.

Dins la màgia de tot el procés que envolta la fabricació artesanal, també destaca que mai no es pot saber exactament com sonarà aquella guitarra fins que no es finalitza per complet. No es poden fer proves de so. Tal com reconeix Compte, «el resultat final és una mica un misteri». Però això, a la vegada, fa també que el vincle entre instrument i lutier sigui més fort.

Agustí Compte és el lutier d'Andorra, però, per sobre de tot, és músic. Dos conceptes lligats i indispensables, el nucli central de totes dues històries. «Si t'agrada la música, si et fa sentir coses, tot això es va passant a la construcció», explica. I és llavors quan la professió es converteix en vocació. «En la construcció, hi poses l'ànima; les mateixes sensacions que pots tenir tocant o interpretant un tema, les sents també durant el procés d'elaboració». Si tots els detalls encaixen, la melodia final és indescriptible.



PASSION POUR LA FABRICATION DE MUSIQUE

Un petit atelier singulier au cœur de la capitale abrite le seul luthier que l'on puisse trouver en Andorre

Un des secrets les mieux gardés par les luthiers, c'est qu'avant de procéder à la fermeture de la caisse de la guitare, ils gravent une petite description définissant le procédé, les sentiments qui ont affleurés lors de l'élaboration de l'instrument. L'inscription, qui consiste soit en une phrase, deux mots ou un dessin, est insérée à l'intérieur de la caisse et reste invisible pour celui qui sera finalement le propriétaire de cette guitare. C'est un lien qui reste, donc, « entre la guitare et la personne qui l'a fabriquée », explique Agustí Compte. Tel un message indestructible qui témoigne de la passion nécessaire à chaque instant du processus d'élaboration de l'instrument.

Cette façon que les luthiers ont d'appréhender l'art de la fabrication, on la retrouve chez Agustí Compte, qui nous reçoit dans un petit et charmant local dans le centre historique d'Andorre-la-Vieille. C'est le seul luthier du pays, le seul capable de fabriquer une guitare de manière cent pour cent artisanale, et le seul capable de les réparer. Il a également, dans son recoin commercial, quelques reliques en vente, telle qu'une guitare à dix cordes identique à celle qu'utilisait le grand Narciso Yepes.

Mais revenons-en au processus d'élaboration. Un processus qui, même en s'y consacrant à plein temps, peut durer plus d'un mois. Le plus important, et ce qui définira le caractère comme la musicalité de la guitare, c'est le choix des bois. Une guitare peut être fabriquée avec cinq bois différents. Le sapin, le cèdre, le palissandre ou l'ébène comptent parmi les plus utilisés. Et chacun de ces bois requiert un procédé très laborieux qui exige des mains privilégiées. Par exemple, dans le cas de la table d'harmonie, « la partie la plus importante de la guitare », il faut arriver à réduire un bois de cinq à deux millimètres, une tâche qui peut durer « plus d'un jour », nous explique le luthier.

Dans la magie de tout le processus qui enveloppe la fabrication artisanale, soulignons également qu'il est impossible de savoir avec certitude quel son va rendre cette guitare tant qu'elle ne sera pas complètement terminée. On ne peut pas tester le son. Comme le reconnaît Compte, « le résultat final est un peu un mystère ». Mais en même temps, cela fait aussi que le lien entre instrument et luthier est encore plus fort.

Agustí Compte est le luthier d'Andorre, mais c'est avant tout un musicien. Deux concepts liés et indispensables, le noyau central des deux histoires. « Si vous aimez la musique, si vous la sentez, tout cela passe dans la fabrication », explique-t-il. C'est alors que la profession devient une vocation. « Dans la fabrication, vous y mettez votre âme, les mêmes sensations que vous pouvez avoir en jouant ou en interprétant un morceau, vous les sentez aussi lors du processus d'élaboration ». Si tous les détails concordent, la mélodie finale est indescriptible.



GOLF A MÉS DE 2.000 METRES

El swing de l'elegància

La bellesa de les muntanyes andorranes, un verd majestuós i una sensació d'amplitud inacabable. Aquestes són algunes de les sensacions de què gaudeixen els amants del golf quan descobreixen les instal·lacions del Pla d'Espiolets de Soldeu. Per cinquè any consecutiu, obre les portes aquest majestuós green de Soldeu, el més alt d'Europa i que permet gaudir dels swings més espectaculars.

Les instal·lacions han estat creades per l'arquitecte britànic Jeremy Pern, considerat dels millors del món, segons la *Peugeot Golf Guide*. Ha sabut encabir a la perfecció dins la magnitud dels Pirineus un espai distintiu i equipat amb el necessari per a la pràctica d'un esport que conjuga natura, activitat física i relacions socials. En total, són nou forats i un par de 33 (1 forat de par 5 de 500 metres, 5 forats de par 4 i 3 forats de par 3) repartits en 16 hectàrees, aptes tant per als més experts del green com per a aquelles persones que s'iniciïn en la seva pràctica.

A més, a les instal·lacions, s'hi pot trobar el Club House, un centre de reunió social amb tots els serveis i les facilitats en cas de necessitar llogar material o sol·licitar una classe individualitzada. Tot pensat perquè qualsevol que vulgui ascendir fins als seus 2.250 metres a practicar el golf visqui una jornada exclusiva, amb tots els serveis a tocar de les mans i en un entorn que s'ha de descobrir, almenys, una vegada a la vida. Fins els més exigents i amb el millor handicap cauran, submissos, als peus del Golf Soldeu.

GOLF À PLUS DE 2 000 M

Le swing de l'élégance

La beauté des montagnes andorranes, une verdure majestueuse et une sensation d'amplitude à n'en plus finir. Voici quelques-unes des sensations dont jouissent les amateurs du golf lorsqu'ils découvrent les installations du Pla d'Espiolets de Soldeu. Pour la cinquième année consécutive, ce majestueux green de Soldeu, le plus haut d'Europe, ouvre ses portes pour permettre de pratiquer les swings les plus spectaculaires.

Les installations ont été créées par l'architecte britannique Jeremy Pern, considéré comme l'un des meilleurs du monde selon la Peugeot Golf Guide. Il a su insérer à la perfection dans l'immensité des Pyrénées un espace distinctif et équipé de tout le nécessaire pour la pratique d'un sport qui marie nature, activité physique et relations sociales. Au total, il comprend neuf trous et un par 33 (par 5 de 500 m, 5 pars 4 et 3 pars 3) répartis sur 16 ha, adaptés aussi bien aux plus expérimentés du green qu'aux personnes qui s'initient à cette pratique.

Par ailleurs, les installations abritent le club-house, centre de réunion sociale comprenant tous les services et conditions spéciales dans les cas où il est nécessaire de louer du matériel ou de demander un cours individuel. Parfaitement conçu pour que quiconque souhaitant gravir ses 2 250 m et y pratiquer le golf puisse profiter d'une journée exclusive, avec tous les services à portée de la main et dans un environnement à découvrir au moins une fois dans la vie. Même les plus exigeants et ceux qui possèdent le meilleur handicap tomberont en admiration aux pieds du Golf Soldeu.

FR

25



L'EXCLUSIVA I PODEROSA DIMENSIÓ DEL 6X6

Roques, fortes pendents, corrents d'aigua... res atura el Mercedes G63 AMG 6x6

El Mercedes G63 AMG 6x6 pot amb tot, absolutament amb tot el que se li posi al davant: roques, fang, pendents, aigua... Té un espectacular angle d'atac i sortida de 52°/54°, escala sense problemes rampes de 52°, gaudeix d'una alçada fins al terra de gairebé mig metre i és capaç d'avançar per corrents d'aigua de fins a un metre de profunditat. En definitiva, un vehicle robust equipat amb tots els luxes que neix per ser la versió civil del model militar G3210 CDI.

La firma alemanya només fabrica entre 20 i 30 models l'any d'aquest vehicle exclusiu. Cal dedicació per assolir la perfecció d'un 6x6 apte per a totes les superfícies. A més, supera qualsevol obstacle amb elegància, gràcies als seus 544 cavalls, que li permeten arribar als 100 km/h en menys de sis segons. Els seus aproximadament 4.000 quilos de pes no són problema per assolir qualsevol meta proposada. Tampoc la necessitat de posar-hi benzina: porta dos dipòsits per a 160 litres, amb un consum de 18 litres els 100 km en cycle combinat.

El Mercedes G63 AMG 6x6 ve equipat amb un sistema per inflar i desinflar les rodes des de l'interior de l'habitatge tan sols prement un botó. Té tracció 30-40-30 (rodes davanteres, del mig i del darrere, respectivament), llantes de 37", disposa de canvi automàtic i estàndard de set marxes, amb cinc opcions diferents de conducció.

L'EXCLUSIVE ET PUISSANTE DIMENSION DU 6X6

Rochers, fortes pentes, courants d'eau... rien n'arrête la Mercedes G63 AMG 6x6

La Mercedes G63 AMG 6x6 peut tout faire. Absolument tout ce qui se présente devant elle : rochers, boue, pentes, eau... Elle possède un angle d'attaque spectaculaire et de sortie de 52°/54°, elle grimpe sans problème des rampes de 52°, elle a une hauteur au sol de presque un demi-mètre et est capable d'avancer dans des courants d'eau d'un mètre de profondeur. En définitive, un véhicule robuste équipé de tous les luxes qui est né pour devenir la version civile du modèle militaire G3210 CDI.

La société allemande ne fabrique que 20 à 30 modèles par an de ce véhicule exclusif. Il faut du temps pour atteindre la perfection d'un 6x6 adapté à toutes les surfaces. De plus, tous les obstacles sont surmontés avec élégance grâce à ses 544 chevaux qui permettent d'atteindre les 100 km/h en moins de six secondes. Son poids de près de 4 000 kilos ne constitue pas un problème pour atteindre n'importe lequel des objectifs proposés. Le ravitaillement en essence non plus : elle a deux réservoirs de 160 litres, avec une consommation de 18 litres les 100 km en cycle combiné.

La Mercedes G63 AMG 6x6 est équipée d'un système de gonflage et dégonflage des roues depuis l'intérieur de l'habitacle qui s'active uniquement en appuyant sur un bouton. Elle a une traction 30-40-30 (roues avant, centrale et arrière, respectivement), des jantes 37", une boîte automatique et standard à sept rapports, avec cinq options différentes de conduite.





El preu de sortida ronda els 450.000 euros. A l'abast de molt pocs. Però els qui el proven no es poden resistir als seus encants. Mai més no es podran desprendre de la seva poderosa elegància

Le prix initial avoisine les 450 000 euros. Un véhicule exceptionnel. Ceux qui l'essayent ne peuvent résister à son charme et ne pourront plus jamais se passer de sa redoutable élégance



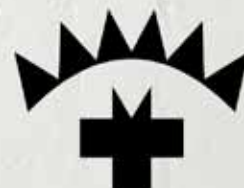
Transfers V.I.P

Andorra - Barcelona - Lleida - Girona - Toulouse

+376 323 074



Sedepsa S.L.U. Serveis i desplaçaments personalitzats
Carrer Través, planta garatge, edifici Mikado - AD400 - La Massana
Telèfon: +376 727 114 - Mòbil: +376 323 074 - az@sedepsa.com



PASTEUR

INSTITUT
ESTHEDERM
PARIS



PHOTO CELLYLAR CARE

Institut Esthederm proposa un enfocament positiu de protecció solar: administrar la dosi adequada de sol per estimular les defenses naturals de la pell. Estimular el bronzejat de forma natural, protegeix i conserva el capital juvenut de la pell.

**EL SOL PENSAT PER
LES PELLS MÉS EXIGENTS**

& SHOPPING



AMERICANA JANE

(Isabel Marant)
Boutique Gallery

VESTE JANE

(Isabel Marant)
Boutique Gallery

COL-LECCIÓ PUMA

(Magerit)
Botiga Suïssa Andorra

COLLECTION PUMA

(Magerit)
Boutique Suïssa Andorra



COL-LECCIÓ VITRAL

(Magerit)
Botiga Suïssa Andorra

COLLECTION VITRAL

(Magerit)
Boutique Suïssa Andorra



CAVIAR DE BELUGA 000

(SOS)
Caviar salvatge i fresc, de 125 g.
Pyrénées Andorra

CAVIAR DE BELUGA 000

(SOS)
Caviar sauvage et frais, de 125 g.
Pyrénées Andorra



BOSSA BAMBOO

(Gucci)
Boutique Gallery

SAC BAMBOU

(Gucci)
Boutique Gallery



**ARRACADES DE
CARLOS BARBERIS**

(The Diamond Palace)

Arracades d'or blanc
amb diamants.

Pyrénées Andorra



**BOUCLES DE
CARLOS BARBERIS**

(The Diamond Palace)

Boucles en or blanc avec des
diamants.

Pyrénées Andorra



BOSSA MODEL ROSE

(Tous)

Botiga Tous

SAC MODÈLE ROSE

(Tous)

Boutique Tous

RELOTGE D'ACER

(Tous)

Banyat en or.

Botiga Tous



MONTRE EN ACIER

(Tous)

Plaqué or.

Boutique Tous

**CÀMERA FOTOGRÀFICA
DIGITAL M MONOCHROM**

(Leica)

Pyrénées Andorra



**APPAREIL PHOTO NUMÉRI-
QUE M MONOCHROM**

(Leica)

Pyrénées Andorra



SANDALIA NARANJA

(Gucci)

Boutique Gallery

SANDALE ORANGE

(Gucci)

Boutique Gallery



**ANELL DE CARLOS
BARBERIS**

(The Diamond Palace)

Anell d'or blanc amb
citrina i peridot.

Pyrénées Andorra

**BAGUE DE CARLOS
BARBERIS**

(The Diamond Palace)

Bague en or blanc citrine et péridot.

Pyrénées Andorra



STEINWAY 888

(Montblanc)

Ploma Montblanc Patron of Art Edition, Henry E. Limited edition. Pyrénées Andorra

STEINWAY 888

(Montblanc)

Stylo Montblanc Patron of Art Edition, Henry E. Limited edition. Pyrénées Andorra



NICOLAS RIEUSSEC

(Montblanc)

Rellotge Montblanc Nicolas Rieussec Rising Hours. Moviment automàtic amb cronògraf monopolsador. Capsa d'acer de 43 mm. Corretja de caïman negra. Pyrénées Andorra

NICOLAS RIUSSEC

(Montblanc)

Montre Montblanc Nicolas Rieussec Rising Hours. Mouvement automatique avec chronographe monopoussoir. Boîtier en acier de 43 mm. Bracelet caïman noir. Pyrénées Andorra

ANELL D'OR BLANC I BRILLANTS

(Tous)

Botiga Tous



BAGUE EN OR BLANC ET BRILLANTS

(Tous)

Boutique Tous



COLLAR VERMEIL AMB ROBI I GEMMES

(Tous)

Botiga Tous

COLLIER VERMEIL AVEC RUBIS ET GEMMES

(Tous)

Boutique Tous

SABATES SALÓ BIANCA

(Christian Louboutin)

Amb taló de 12 cm.

Boutique Gallery

CHAUSSURES SALÓ BIANCA

(Christian Louboutin)

À talon 12 cm.

Boutique Gallery



ANELL D'OR BLANC I BRILLANTS

(Tous)

Botiga Tous



BAGUE EN OR BLANC ET BRILLANTS

(Tous)

Boutique Tous



BOSSA CLUTCH SKULL

(Alexander McQueen)

Boutique Gallery

SAC CLUTCH SKULL

(Alexander McQueen)

Boutique Gallery

**SABATA SALÓ OBERTA PUNTA
FINA METALL CALAMIJANE**

(Christian Louboutin)
Boutique Gallery



**CHAUSSURES DE SALON
OUVERTES POINTE FINE
MÉTAL CALAMIJANE**

(Christian Louboutin)
Boutique Gallery



**POLSERA D'OR
BLANC I BRILLANTS**

(Tous)
Botiga Tous

**BRACELET OR BLANC
ET BRILLANTS**

(Tous)
Boutique Tous

**ARRACADES "TU I JO"
AMB QUARS**

(Tous)
Botiga Tous



**BOUCLES VOUS ET MOI
AVEC QUARTZ**

(Tous)
Boutique Tous

**BOSSA DE VIATGE
WEEKENDE**

(Balenciaga)
Boutique Gallery

**SAC VOYAGE
WEEKENDER**

(Balenciaga)
Boutique Gallery



ALTIPLÀ

(Piaget)
Botiga Suïssa Andorra

ALTIPLANO

(Piaget)
Boutique Suïssa Andorra



**VILLERET FASES
DE LLUNA**
(Blancpain)
Botiga Suïssa Andorra

**VILLERET PHASES
DE LUNE**
(Blancpain)
Boutique Suïssa Andorra



COL-LECCIÓ GARDÈNIES
(Carrera y Carrera)
Botiga Suïssa Andorra

COLLECTION GARDENIAS
(Carrera y Carrera)
Boutique Suïssa Andorra



**XAMPANY
DOM PÉRIGNON**
(Dom Pérignon)
Edició limitada de Jeff Koons.
Pyrénées Andorra

**CHAMPAGNE
DOM PÉRIGNON**
(Dom Pérignon)
Édition limitée de Jeff Koons.
Pyrénées Andorra

IPHONE 5S
(Apple)
Pyrénées Andorra

IPHONE 5S
(Apple)
Pyrénées Andorra



**SPEEDMASTER MOONWATCH
BLACK-CERAMIC**
(Omega)
Botiga Suïssa Andorra

**SPEEDMASTER MOONWATCH
BLACK-CERAMIC**
(Omega)
Boutique Suïssa Andorra

AGENDA

PROGRAMME D'ACTIVITÉS

Juny Junin

24

Òpera i ballet clàssic
En directe "Mannon Lescaut", de Puccini. Als cinemes illa Carlemany.

24

Òpera et danse classique
En direct « Mannon Lescaut », de Puccini. Cinémas illa Carlemany.

27

FISE World Series
Parc Central i sector Pal de Vallnord.

27

FISE World Series
Parc central et secteur Pal de Vallnord.

29

28

Joachim Garraud
The Invasion Show 3D. FISE Andorra.

28

Joachim Garraud
"The Invasion Show 3D". FISE Andorra.

Juliol Juillet 35

3

Nits d'Estiu als museus
Visita nocturna a la mina de Llorts i a la Ruta del Ferro.

3

Soirées d'été aux musées
Visite nocturne de la mine de Llorts et de la route du fer.

6

Volta als Ports d'Andorra

6

Tour dans les ports d'Andorre

10

Nits als Museus
"Concert de R.O.T. Power Folk al Museu de la Moto de Canillo.

10

Soirées dans les musées
Concert de R.O.T. Power Folk au musée de la moto de Canillo.

10

Andorra Ultra Trail

10

Andorre Ultra Trail

13

13

FEMAP
Concert de La Real Cámara i Raquel Andueza. A l'Auditori Nacional d'Andorra d'Ordino.

13

FEMAP
Concert de L'Académie royale et Raquel Andueza. Auditorium national d'Andorre d'Ordino.

5

5 jul. a 2 ago.

Espectacle Scalada del Cirque du Soleil
(més informació i venda d'entrades a www.visitandorra.com)

5

5 jul. a 2 août.

Spectacle Scalada du Cirque du Soleil
(plus d'informations et vente d'entrées sur www.visitandorra.com)

25

FEMAP
Magister Petrus. Al Jaciment de la Margineda.

25

FEMAP
Magister Petrus. Site archéologique de la Margineda.

Agost Août

8

FEMAP
Concert de l'Ensemble Fortuna d'un Gran Tempo. Al Museu Casa d'Areny-Plan-dolit d'Ordino.

8

FEMAP
Concert de l'Ensemble Fortuna d'un Gran Tempo. Musée-maison d'Areny-Plan-dolit d'Ordino.

Setembre Septembre

8

Diada de Meritxell
Festa Nacional d'Andorra.

8

Fête de Meritxell
Fête nationale en Andorre.

12

Trial de les Nacions 2014
A Sant Julià de Lòria.

12

Trial des nations 2014
A Sant Julià de Lòria.

14

20

Exposició "Cultures asiàtiques"
procedent del Museu de Montserrat. Al Centre d'Art d'Escaldes-Engordany.

20

Exposition « Cultures asiatiques »
provenant du musée de Montserrat. Centre d'art d'Escaldes-Engordany.

28

Exposició "Capitols"
Pintures de Perico Pastor. Al Museu del Tabac.

28

Exposition « Chapitres »
Peintures de Perico Pastor. Musée du tabac.

Octubre Octobre

11

Nit Vivand
Shopping a l'avinguda Carlemany d'Escaldes-Engordany.

11

Soirée Vivand
Shopping dans l'avenue Carlemany d'Escaldes-Engordany.

24

26

36a Fira d'Andorra la Vella.

24

26

36e Salon d'Andorre-la-Vieille.

DIES BLANCS, NITS DE SOMNI

Infinites experiències us esperen tan bon punt arriba la neu. Sou al millor emplaçament per gaudir-les

El so de la neu és el so de la tranquil·litat. El color, blanc pur, el de la magnitud. Res millor per gaudir d'aquesta experiència que l'Sport Hotel Hermitage & Spa, ubicat a peu de pistes, però en un espai tranquil, acollidor, ple d'elegància.

Un hotel pensat per descansar durant la nit i per gaudir durant el dia. Tan bon punt s'inicia la temporada d'esquí, us esperen in comptables activitats i experiències. Per fer que la vostra estada sigui única, ja es tracti d'un cap de setmana, un pont festiu o les vacances de Nadal. L'activitat no s'atura ja fins que s'acaba l'hivern.

L'establiment hotelier gestiona als seus clients els forfaits per a Grandvalira, així com l'opció de demanar classes particulars o qualsevol altre servei. Si s'opta per una vetllada més tranquil·la, també ofereix la possibilitat de llogar raquetes de neu i guies, que us acompanyaran durant la ruta. I just al contrari, si el que es vol és viure experiències fortes, dues opcions espectaculars: rutes amb motos de neu (de dia o de nit), o un sorprenent viatge amb helicòpter per sobrevolar el blanc de les muntanyes andorranes, de la Cerdanya i de la Vall d'Aran.

En paral·lel, el domini de Grandvalira proposa un calendari d'esdeveniments que no s'atura en tota la temporada. Festivals, competicions d'alt nivell i activitats familiars que completaran la vostra estada. Sensacions úniques, moments íntims o ambient i festa. Trieu les vostres preferències.

JOURNÉES BLANCHES, NUITS DE RÊVE

Tout un monde d'expériences vous attend dès l'arrivée de la neige. Vous êtes au meilleur endroit pour en profiter

Le son de la neige est le son de la tranquillité. La couleur, blanc pur, celle qui caractérise la grandeur. Quoi de mieux pour profiter de cette expérience que le Sport Hotel Hermitage & Spa, situé au pied des pistes, mais dans un espace tranquille, accueillant, éclatant d'élégance.

Un hôtel conçu pour se reposer la nuit et pour profiter de la journée. Dès le début de la saison de ski, une multitude d'activités et d'expériences vous attendent. Pour faire de votre séjour un séjour unique, soit un week-end, un pont ou pendant les vacances de Noël. L'activité ne s'arrête pas jusqu'à la fin de l'hiver.

L'établissement hôtelier gère les forfaits de ses clients pour Grandvalira, ainsi que l'option de demander des cours particuliers ou tout autre service. Si votre choix porte sur une soirée plus tranquille, il offre la possibilité de louer des raquettes de neige et des guides, qui vous accompagneront pendant le circuit. En revanche, si ce que vous souhaitez c'est vivre des expériences fortes, vous avez deux options spectaculaires : des circuits en motoneiges (de jour ou de nuit) ou un voyage surprenant en hélicoptère pour survoler le blanc des montagnes andorranes, de la Cerdagne et du Val d'Aran.

Parallèlement, le domaine de Grandvalira propose un programme d'activités non-stop pendant toute la saison. Des festivals, des compétitions de haut niveau et des activités familiales qui compléteront votre séjour. Des sensations uniques, des moments intimes ou d'ambiance et de fête. Choisissez selon vos préférences.



L'ÚNIC RELLOTGE SUÍS D'ALTA GAMMA AMB AUTÈNTICA ÀNIMA LLATINA



Cuervo y Sobrinos

LA HABANA 1882



prominente dual time

Mecanisme automàtic suís,
dia - data i segon ús horari mostrant 24 hores

Geneve



Av. Meritxell, 124
Andorra La Vella
Principat d'Andorra
Telf. (+) 376 - 800 500 / Fax. (+) 376 - 800 505
www.swisswatchcenter.eu

BERNA



Av. Meritxell, -53 54
Andorra La Vella
Principat d'Andorra
Telf. (+) 376 - 803 180 / Fax. (+) 376 - 803 185
www.swisswatchcenter.eu

www.cuervosobrinos.com

HUBLOT




HUBLOT

Big Bang Unico.

Moviment ÚNICO, cronògraf amb roda de columnes, reserva de marca de 72 hores. Manufacturat totalment per Hublot. Caixa d'or vermell realitzat amb nou aliatge: King Gold, bisell de ceràmica. corretja intercanviable amb una única fixació.

Geneve

Av. Meritxell, 124
www.swisswatchcenter.eu



BERNA

Av. Meritxell, 53-54
www.swisswatchcenter.eu

